

台灣戰後崛起的優婆夷典範之群體意涵

李玉珍*

摘要：

本文是首次系統性介紹戰後初期台灣佛教的女居士群像，文中將著名之少數優婆夷個人典範擴展為社群經驗的濃縮，挖掘了戰後初期台灣女居士的群像。這三種典範——十姊妹代表的蓮社女性、孫張清揚代表的官太太、謝冰瑩代表的女作家，透露女性如何把握戰後佛教發展的契機，分別在不同角落為弘法努力。本文不但有助於理解佛教對戰後兩岸女性的啟發，以及提供的新公共空間，更能正視她們的社會影響力，如何為台灣佛教注入新的元素。

戰後台灣佛教諸多現代化、改革的迫切需要，僧俗一致拓展新的弘法方式，於是造就這群質量均佳的新佛教女性。此一過程之中，不論大陸籍或台灣籍的女居士，都在文化接觸的震撼之下，以復興中國佛教馳名於公共領域，融合其力量，找到彼此合作的舞台。由上而下的官太太護法、女作家的弘法，動員台籍淨土女居士走上街頭弘法，創造復興正統僧團與正信佛教的氛圍，是戰後台灣佛教扎根與轉變的重要因素。

關鍵詞：台灣佛教、女居士、優婆夷、十姊妹、孫張清揚

* 政治大學宗教研究所副教授

The Paradigmatic Lay Buddhist Women in Post-war Taiwan

Li, Yu-chen *

ABSTRACT:

This paper associates three types of paradigmatic lay Buddhist women in Post-war Taiwan as refraction of three kinds of Buddhist women networks: (1) the Taiwanese female followers of the Lotus Communities, exemplified by the famous ten sisters; (2) the mainlander officials' wives, represented by the exemplar of Sunzhang Qingyang; (3) the mainlander female Buddhist writers, such as Xie Bingyin. These women participated in the alleged Orthodoxy Chinese Buddhism monastic movements, a complicated process of religious reform and culture exchange of political and educational resources. They were mobilized by the monastic communities but also empowered in this process. They established close ties with the core of decision-making in the monastic communities. In the name of reviving Chinese culture, they were able to participate in the public space opened by various new Buddhist organizations and contributed to the renewal of Buddhist establishments in post-war Taiwan.

Keywords: Taiwanese Buddhism, the lay Buddhist women, ten sisters, Sunzhang Qingyang

* Associate Professor, Graduate Institute of Religious Studies, National Chengchi University

一、前言

本文是首次系統性介紹戰後初期台灣佛教的女居士群像。二次大戰戰後，中國佛教會於台灣重新復會之象徵意義，學者共識皆為重建中國佛教之正統地位；此一議題亦應為當時播遷來台、不滿百位的大陸籍僧侶最關切、投注最多心力的活動，教界一般以佛教復興來定位此次中國與台灣佛教的接觸。此一重建過程，前輩學者如江燦騰、瞿海源、侯坤宏、陳儀深、闕正宗、John，多以政治與宗教關係著手，探討大陸籍僧侶與台籍僧尼的互動。¹上述研究取徑，成功地鋪陳戰後台灣面臨的政權、社經、文化資源轉換等鉅變，實為戰後台灣佛教重新整合的舞台，貢獻良多；但是相對地專注的對象不免以大陸籍僧侶為主、以他們代表的菁英僧團觀點出發，造成戰後佛教在台單方向傳播的刻板印象，並且導向以壓迫／抗衡的模式簡化戰後台灣佛教的發展。簡單來說，即所謂的正信的中國佛教由上而下，經由大陸籍僧人個人感召力、或中國佛教會的制度推動，在台灣扎根復興。

上述人物團體弘法護法的成績當然不容抹煞，不過，宗教傳播與接受的過程相當複雜，尤其從性別分工的社會與宗教基礎而言，上述研究取徑至少忽略兩個元素：佛教女性的參與方式，以及戰後台灣社會共同體驗的宗教救贖、淨化過程。後者涉及宗教心理與戰爭記憶的研究，本文無法涉及。簡化成本文的研究脈絡則是：（一）不論籍貫、身分、背

¹ 瞿海源，〈回顧台灣政教關係〉，以及江燦騰，〈戰後台灣漢傳佛教史新論〉，皆發表於台灣宗教學會主辦「建國百年宗教回顧與展望」國際學術研討會，台北：中央研究院，2011年5月1日。英文著作則以 Charles Brewer Jones 研究中國佛教會的專書為代表。Charles Brewer Jones, *Buddhism in Taiwan: religion and the state, 1660-1990*. University of Hawaii Press. 1999.

景，戰後在台復員的大陸籍與台籍女性，透過佛教信仰聚合在一起是研究的基礎歷史事件；(二) 上述歷史的聚合並不是對等、同質的接觸，因為除了社經地位差異之外，她們共同擁有不同的戰爭創傷、分別的佛教實踐方式，所以她們的共同信仰佛教，可以代表戰後台灣佛教複雜的接觸融合過程；(三) 由於佛教女性缺乏書寫歷史的主導權，她們群體參與的痕跡往往被典範化而簡化為個人英雄式的表現，而且這些典範的形式，往往被僧俗位狹隘化；(四) 女性的典範建立不易，有助於釐清整個關鍵時代佛教女性的投注與影響，但是必須將這些典範的意涵擴大，尋找個別典範蘊藏的團體參與方式。(五) 透過女性典範的群體化，可以進一步分析這些典範的建立。

本文的研究對象為戰後初期的女居士（或是正式皈依受戒的優婆夷），以分析戰後台灣女性對佛教的虔信現象，研究焦點則為女性宗教生活方式的歷史演變。但是由於女性資料的零碎與缺乏，全文首在挖掘資料，然後以典範式分類女居士社群，置入通史式的寫作架構，彌補以往缺乏女居士研究的困境。

1990 年代以來，台灣比丘尼的研究隨著她們的國際可見度提高，形成一個新的學術課題。²女居士實為護持與協助比丘尼僧團之主力，但是她們的信仰動力、修行方式、自我定位，卻仍是台灣佛教史上重要而缺席的一環，仍待研究。直到近來，民初呂碧城才受學者青睞，³朱宏源、高嘉蔚稱之為教母（godmother）的孫張清揚，是目前戰後可見度最高的女居士。⁴其他相關著作不是以女性團體或女性的團體行動為對象，就是

² 請參考李玉珍，〈佛教的女性，女性的佛教——近二十年來佛教的佛教婦女研究〉，《近代中國婦女史研究》10 期（2002 年），頁 149-152。

³ 潘宜芝，〈空間·行旅·新女性——呂碧城作品研究〉，東海大學中國文學系碩士論文，2011 年。

⁴ 朱宏源、高嘉蔚，〈百年來台灣佛教的轉捩點（1949—1961）：從孫張清揚居

零星不成系統。台灣不乏像慈濟功德會以女佛教徒居多的團體，女居士對僧伽的協助與配合，也締造台灣佛教的現貌。她們的形象至今模糊不清，可歸因於女性偏向集體合作又不居功的行事風格，但是學界缺乏可以聚焦的主題，可能也是忽略她們的原因。

本文將戰後初期的優婆夷典範，根據標的人物與代表群體分為三種——十姊妹代表的蓮社女性、孫張清揚代表的官太太、謝冰瑩代表的女作家。此處引證的優婆夷典範來自佛教界的公論，譬如孫張清揚素有第一優婆夷之稱，除表揚她個人終生對佛教的虔誠護持，來自她以戰後初期軍事領袖孫立人將軍妻子的重要位置，屢次援助大陸籍僧侶。以《女兵日記》奠定在台灣文壇影響力的謝冰瑩，皈依慈航法師，與當時號稱基督教聖女作家的張秀亞女士，分庭抗禮，宣揚佛教。⁵十姊妹是台中蓮社李炳南居士的首批皈依女弟子結拜——呂正涼（往生後由李繡鶯補位，李繡鶯往生後張甜加入，年紀最輕）、林看治、林慧藝、周慧德、池慧霖、蕭慧心、張慶祝、林進蘭、黃雪銀、鄧明香，她們是李炳南在台推展淨土信仰的得力助手。李炳南承繼發揚淨土宗第十三代祖師印光的思想，開啓台灣戰後淨土修行的風氣，十姊妹亦成爲蓮社傳奇。以下將分別論之。

二、十姊妹與蓮社女性

戰後台灣佛教的發展爲佛教婦女翻開新頁。第二次世界大戰前，地處邊陲的台灣無法充分提供女性受戒機會，極少數台灣女性得以跨海至

士看起》，發表於台灣宗教學會主辦「建國百年宗教回顧與展望」國際學術研討會，台北：中央研究院，2011年5月1日。

⁵ 周芬伶，《聖與魔——台灣戰後小說的心靈圖像 1945—2006》（台北：印刻，2007年），頁25-34。

福建鼓山受戒，或者負笈日本佛教學校留學。一般台灣婦女學佛，僅是虔誠地信仰觀音。不論落髮與否，佛教女性吃齋念佛的傳統修行方式，顯示女性缺乏傳戒與佛教教育資源，受限於資源，女性罕有投入佛教事業的機會。1950年中國佛會在台復會，⁶致力復興中國正統佛教，建立年度傳戒制度以及致力推廣佛教僧伽教育等。爲了準備受戒、提升僧尼教育水準，台灣佛學院教育如雨後春筍成立，並且同時對僧俗開放，提供女性免費接受國語（經典語言）教育的機會。雖然就讀佛學院後出家的比例尚無統計，但是接受完整佛學教育的女性以及能夠弘法的尼眾，數量增加，更良性提高台灣女性的佛學教育水準。此一替代性教育，直到1969年國民義務教育由六年延長爲九年，才趨緩和。整體而言，女性教育水準提高，就業率增加，掌握越多社會資源，也強化其社會影響力。以往因女性缺乏教育與職業資源，宗教成爲其參與公共領域的唯一途徑，現在則反過來拓展佛教與社會的銜接。

除了佛學教育普及提升的自信與能力，戰後淨土信仰流行，各地蓮社紛紛成立，推廣弘法與社會慈善活動，適時提供台灣女性活躍的佛教平台。當台灣宗族面對土地改革、語言教育制度革新等經濟文化變動而衰敗，不少台灣女性卻藉由蓮社的募款護法與上街弘法網絡，跨越宗族藩籬，建立自己的人際網絡，獲得更寬廣的資源。

戰亂帶來的宗族控制鬆動、女性資源多樣化，也發生在播遷來台的大陸籍女居士社群。她們以佛教信仰——尤其是蓮社，與台灣佛教接軌。普遍較高的教育水準以及優勢的語言能力（國語和英文），使她們透過紙筆推廣佛法的影響力，爲一般台灣女性學佛，開拓佛學院教育以外的途徑。不過，大陸籍女居士人數少而且稍後如過客般移民比例高，加上經常隱身夫婿身後，使得她們成爲戰後台灣佛教最具特色卻又長期

⁶ 釋果徹，〈東初老人簡譜〉，《中華佛學研究》2期（1998年），頁8。

被忽略的一群護法。

戰後社經政治的斷裂與接軌過程中，上述女性經由佛教銜接的本身資源，不同於過往女性無發言權的刻板印象，在某些程度上顛覆男居士講經弘法、女居士捐資護法的傳統角色。

（一）台中蓮社的十姊妹

蓮社雖然在中國歷史淵遠流長，但是很可能戰後才經由大陸僧侶介紹到台灣。台灣最早出現的蓮社，是 1957 年出版的《台灣佛教大觀》中的鳳山蓮社與台中蓮社。⁷戰後才出現的蓮社，具有深入鄰里以及念佛的方便性，則提供大陸僧侶迅速接引女信徒的途徑。而台灣早期三個蓮社——上述以及華嚴蓮社，更為注重教育以及社會參與。⁸

1949 年二月李炳南抵達台灣，農曆四月即開始在台中法華寺講《般若心經》，一個月後法華寺即改為淨土道場，李炳南並在寺義診。1950 年農曆二月初七，李炳南創建台中蓮社，並於靈山寺舉辦台灣首次佛七，教授精進念佛，開啓戰後台灣修行淨土的風氣。⁹李炳南原師承印光大師，任孔府祭祀官，國學與中醫極佳，以此濟世接引大眾，講經說法，

⁷ 筆者遍查日治時期的寺廟登記以及其他文獻，並未發現以蓮社為名的佛教組織。參台灣佛教大觀編纂委員會主編，《台灣佛教大觀》（台中：中國佛教會台灣省台中縣支會，1957 年），頁 345。本書蒐羅全省大小寺廟包括廟址、創立時間、供奉本尊、住持、人數、創立沿革與現況。

⁸ 李玉珍，〈佛教蓮社與女性之社會參與——1930 年代上海蓮社與 1960 年代台灣蓮社之比較〉，黃克武、張哲嘉主編，《公與私：近代中國個體與群體之重建》（台北：中央研究院近代史研究所，2001 年），頁 255-312。

⁹ 朱斐，〈炳公老師與我——兼述臺中早期建社弘法的經過〉，<http://book.bfn.org/books2/1027.htm>，2013.6.30 摘錄。另參于凌波居士等著，《李炳南老居士與台灣佛教》（台中：李炳南居士紀念文教基金會，1995 年）。

足跡深入鸞堂、齋堂、寺廟，感化許多鸞生與民間信仰者。1952年年底，臺中蓮社更成立了往生助念團，1953年1月11日才交由靈山寺德欽比丘尼主持。此助念團的成立，藉由喪葬互助，更進一步落實念佛生西的實踐，促進佛教深入台灣社會生活。

李炳南十大女弟子結拜為十姐妹，成為台中蓮社女子弘法團的骨幹。他們分別是：呂正涼（往生後由李繡鶯補位）、林看治、林慧繁、周慧德、池慧霖、蕭慧心、張慶祝、林進蘭、黃雪銀、鄧明香、張甜（李繡鶯往生後加入，年紀最輕）等，經過李炳南教導，她們都能上台講經說法，並且各有所長。池慧霖甚至由不識字到經典背誦如流，能說能辯。1954年林看治應台東洪春木居士夫人之請，搭機飛往台東海山寺演講五天，¹⁰並於《菩提樹》發表〈念佛感應見聞記〉一文，後來以單本流通數十萬本。¹¹林慧繁與呂正涼到台南玉井糖廠等地弘法；周慧德回到原籍桃園建立佛教蓮社；蕭慧心到台北組念佛班；張慶祝和林進蘭分別在鹿港、后里組成佈教所¹²，林進蘭並且擔任菩提仁愛之家常務董事。反觀中興大學國文系畢業的黃雪銀與後來任教東峰國中的鄧明香，雖擅長文字書寫，但是直接參與第一線弘法的機會，反而比較少。

上述十姐妹同時是籌建與實踐台中蓮社宗教與社會事業的重要推手，她們分別擔任重要的創辦人與董事職務，負責籌款、管理、經營等工作，在蓮社也找到當時社會難得一見的女性公共平台。

¹⁰ 朱斐主編，《菩提樹》16期（1954年3月8日），頁33。

¹¹ 林看治，〈念佛感應見聞記1〉，《菩提樹》171期（1967年2月8日），頁42-43，此為第一篇，之後二年持續刊出〈念佛感應見聞記2〉在《菩提樹》200期（1969年7月8日），頁46-47。

¹² 1959—1984年，台中蓮社於霧峰、豐原、太平、員林、水湳、東勢、鹿港、后里、卓蘭設立九所佈教所，可參台中蓮社大事紀 <http://tclotus.net/tcbl/99move/about/intro-2007/int11.htm>。

台中蓮社的弘法活動在當時首開風氣，不止從事賑濟米糧、施藥、建道場等傳統社會慈善活動，還上山下海、走入通衢小巷，勸人念佛；甚至進入監獄、痲瘋病院弘法，¹³並且設立國文補習班、慈光圖書館（1958）、大專學生佛學講座（1961）等文教工作，甚至籌建慈光育幼院（1959）、菩提救濟院（1963）、菩提醫院（1963）等。此一關鍵在於1959年十月組成男女二種弘法團，男眾弘法臺中監獄，女子弘法團則為蓮友家庭與女監服務。由於資料不多，我們無法評估監獄弘法團的成效，但是兩者顯然都由李炳南自編教材教導，而且同時可用國語、閩南語宣講，節省時間。此一訓練不但強化女子弘法的努力，也大為開啓台灣女性參與弘法團的機會。當時女子弘法團的成員——包含年輕學生、家庭主婦、女職員和商界老闆娘，春節時隨樂隊提燈遊行於市區，分發傳單招人參加演講大會，平時也活躍於街頭巷尾，在蓮友家中或騎樓下就辦起通俗佛法講演會。這些女性的平易與親和，以及動員的鄰里親友人脈，成效巨大。1952年4月起台中蓮社並為失學青年所開設國語文補習班，與台中慎齋堂開設的幼教師資補習班，都吸引了許多台籍年輕女學員。

除了上述十姐妹，台中蓮社的女子弘法團繼續栽培年輕女性，以1955年十二月二十日桃園佛教蓮社落成典禮為例，中市蓮友於落成前六日間，每晚由李炳南派學生來講演佛法。六位中年講者為陳進德、許炎墩以及十姐妹中的林看治、周慧德、呂正涼、鄧明香，青年講者以張玉燕、賴玉燕、賴玉釵、林秀煌、許俊傑、王炯如為主，也是女多於男。1955年台中蓮社中慧班女青年（十五至二十五歲）開始舉辦每季佛學演

¹³ 1952年台中蓮社為新莊塔寮坑樂生療養院慈惠會募建棲蓮精舍，十二月「往生助念團」成立。

講大會，五天十場佛教演講，每組二位，先用國語演說，並提供閩南語口譯。¹⁴同年鄧玉香、賴玉釵以台中蓮社女職員身分，亦開始每月至台中女子監獄佈教三次。¹⁵台中蓮社建立一個弘法的平台，同時提供中年婦女念佛與年輕女性學佛的修行機會，也為台灣佛教女性開創難得一見的弘法機會。這與歷史上蓮社女子以家庭、姊妹聯誼為主而不拋頭露面的情況，相當不同。

台中蓮社出版之《菩提樹》於 1952 年十二月八日創刊，朱斐擔任主編。1954 年五月八日李炳南正式出任《菩提樹》社長，並於次年十二月八日第卅七期起，主持佛學答問專欄以及撰寫卷首語，以佛學解答讀者的疑惑。譬如《菩提樹》第 15 期有聖帝殿鸞生（九蓮班：真月、寬珠、寬湛、瑞珠、寬柱、阿鸞、吳央、慧香、陳雲、陳招、春燕）請益「央問：在聖帝殿作鸞生，後堂主選作講生，現今聽佛理能得好善果否？」¹⁶李炳南居士比較鸞生與信佛之功德，謂：「鸞生講善書，乃是世間之善，僅能保持人身；學佛乃超凡入聖之大事業，所得之果，終能與諸佛相同，兩者相較，天淵之別也。」¹⁷之後這些女性開始請教佛名相問題，顯然開始學佛。更進一步，她們成為台中蓮社女子弘法班的主要人力，不斷在台中市區舉辦通俗演講，吸引家庭主婦參與念佛，造成蓮社與靈山寺講經念佛的轟動。¹⁸

¹⁴ 朱斐主編，《菩提樹》32 期（1955 年 3 月 8 日），頁 42。

¹⁵ 朱斐主編，《菩提樹》34 期（1955 年 9 月 8 日），頁 42。

¹⁶ 朱斐主編，《菩提樹》15 期（1954 年 2 月 8 日），頁 31。

¹⁷ 朱斐主編，《菩提樹》18 期（1954 年 5 月 8 日），頁 31。

¹⁸ 朱斐主編，《菩提樹》6 期，（1953 年 5 月 8 日），頁 30。本刊訊「台中念佛人增多，街頭巷尾成風氣」：家庭主婦尤佔多數……蓮社及靈山寺兩淨土道場每次講經念佛時，參加者總在四百人以上，繞佛要兜大圈子，蓮社講堂已感不敷應用，查蓮社有一女子弘法班，不時在市內各區作通俗演講，吸收新蓮

（二）蓮社的女青年弘法團

《菩提樹》亦持續報導了當時三組重要台籍女居士群體的活動，分別為台中蓮社的女居士，鳳山佛教蓮社青年弘法團，以及宜蘭壽山寺的青年歌詠隊。1955年中華佛教文化館發起影印大藏經，請南亭老法師擔任團長，星雲任領隊，煮雲負責聯絡，並由宜蘭念佛會的八位蓮友為團員，組成文宣隊做環島宣傳，為此弘法活動之高潮。

煮雲法師在1953年接任鳳山佛教學社之前，就已經陸續於台南、台東、田中、二水、新港、關山設置念佛會，並且出版《南海普陀山傳奇異聞錄》與《煮雲法師演講集》，宣揚觀音菩薩的治病靈驗，膾炙人口。¹⁹住持鳳山佛教學社後，煮雲法師隨即將學社改為蓮社，成立佛學講習會和念佛會，三年後（1956）又設立鳳山佛教青年弘法團、鳳山蓮社婦女會，參加全省勞軍與佈教活動（1955、1957、1958）。1970年開始由尼眾弟子慧見、慧嚴協助，於台東清覺寺定期舉辦佛七和大專生佛七；1976年蓮社亦開始舉辦兒童佛七，至今不輟。

鳳山佛教蓮社青年弘法團，團長煮雲法師、副團長李遷居士帶領大學生、中學生以及男女青年，利用暑假下鄉佈教。他們的節目通常由煮雲法師的演講揭幕，然後全體演出梵音爐香讚、合唱，然後有改編自佛教經典的歌劇與話劇。團員大部分都是喜好藝術表演的女性，節目以閩南語進行，煮雲法師的演講也由鄭納德居士口譯成閩南語。

另一著名台籍女居士團體則為星雲法師於宜蘭念佛會組織之佛教歌詠與弘法兩隊。除了平時於宜蘭弘法之外，她們更協助影印大藏經委

友甚多，此道場所以興旺原因之一。

¹⁹ 闕正宗，〈東台弘法第一人：煮雲法師的佈教心路〉，《台灣高僧》（台北：菩提長青出版社，1996年），頁206-207。

員會做環島宣傳，入選 1955 年度佛教十大新聞。星雲法師顯然受到基督教主日學與唱詩班的啟發，走出寺院，以話劇、電影、歌詠形式吸引聚集街頭民眾，開始通俗講經弘法。除了上述吸引年輕人參與的活潑團隊組織，星雲法師更花費許多心力，栽培隊員的中文寫作能力。他以破舊縫紉機充當書桌，逐篇逐字修改隊員的作文，成果豐碩。

星雲法師（1927—）從宜蘭南下高雄建立佛光山寺，依靠的正是早期宜蘭念佛會的信徒。譬如慈莊、慈惠、慈容、慈嘉等人，當時都尚未出家，就協助星雲法師舉辦幼稚園、孤兒院、安養院等社會慈善機構。之後配合佛光山僧團的弘法文化事業拓展，她們分別負笈日本留學，獲取教授資格；遠赴美國加州等歐美華人社區弘法，開創全球佛光會網絡；執筆編寫佛光山的佛教文庫、佛教雜誌新聞，以及短篇小說、散文、新詩等現代佛教文學。星雲法師本身即應太虛大師對青年僧侶的號召，以現代語體文與文類創作，以便與西方現代學校制度栽培出來的年輕人溝通。在以現代語文弘法的概念下，星雲法師極力栽培弟子的中文寫作編輯能力，佛光山並發行《普門雜誌》、舉辦佛教文學徵文比賽，提供作家發表園地，栽培了如王靜蓉、宋芳綺、釋依空、釋永芸、釋滿光這批作家與編輯。²⁰

三、孫張清揚與官太太

²⁰ 王靜蓉（1963—）、宋芳綺（1964—）、釋依空、釋永芸、釋滿光皆為《普門雜誌》編輯，本身除了編輯之外，也從事寫作。例如王靜蓉為著名之台灣佛學作家，已經出版三十多本小說與散文，皆以生活中體驗佛法為主題，曾任《漢聲》雜誌、《自立副刊》編輯、《福報》主編。現專事寫作，並為身心靈療癒工作者。有關永芸法師的著作歷程，請參考王靜蓉，〈永度芸芸眾生——訪佛光山普門雜誌永芸法師〉，收入闕正宗主編，《佛門人物訪談錄——法師篇》（台北：菩提長青出版社，1993年）。

戰後台灣出家尼眾幾乎清一色為台籍，她們穿梭於大陸籍僧侶駐錫的善導寺、十普寺、臨濟護國禪寺等首善之區的佛寺，首先見證大陸籍女居士的佛教活動。台灣仕紳的女眷——如隸屬各縣市婦女會的成員、大護法的妻女，則在更多的公共場合接觸了大陸籍優婆夷。她們共同的經驗竟是驚豔！不論南北，台籍尼眾與優婆夷都提到對方優雅的旗袍身影、爽朗自信的談吐，都用「氣質好」、「皮膚好年輕」（指凍齡）來形容大陸籍女信徒。她們異口同聲地向筆者解釋，「因為外省女人不用做事（免操勞）」。²¹早期被視為素齋珍品的香菇，整朵整盤地出現在大陸籍官太太供奉的齋僧宴席上；空軍招待所裡婆娑起舞的飛官與眷屬，官太太私人佛堂裡供奉的各國佛像、歷代圖像器皿。樣樣都令台籍女性瞠目乍舌。相對的，也有大陸籍的眷村婦女不敢穿著旗袍、高跟鞋出門，「當時路上連穿鞋的人都很少！」²²

這當然和當時台灣仕紳與寺院的主要財源來自農耕，而且一般女性都要下田耕種有關。即使少數出身醫生、巨賈家族的台灣女性，仍需以先生娘、老闆娘的身分操持家業；而她們也是能夠負擔佈施的階級。但是戰後初抵台灣的大陸籍女性，不少是復員前抵台的高學歷人才（如英文教授齊邦媛、中文教授蘇雪林、孟瑤），²³以及戰亂之中隨著先生播遷來台的軍眷與公務人員家屬，還不乏自己擁有黨政要職、商業產業、教育行政的女性。她們至少可以依靠國家薪資生活，無須風曬雨淋地操持田產。

²¹ 筆者田野調查，2013.5.4 嘉義。

²² 筆者田野調查，2014.1.12 高雄。

²³ 齊邦媛的回憶錄《巨流河》（台北：天下文化，2009年），亦詳細敘述了她從遼寧老家到重慶武漢大學，之後到台灣教授英文的過程。齊邦媛的一生具體而微地呈現當時女大學生來台成為專業人才的過程。

這群長久以來被忽略的大陸籍優婆夷，就其質量而言，屬於二十世紀前半葉的女性菁英，並非一般中國女性的縮影。她們優越的學經歷以及豐富的跨區域經驗，鍛鍊出見過世面的氣度；雖然抗俄反共戰爭的陰影仍然籠罩，但是正因為此一危機，她們身處內外位階分明的特殊軍政關係中，仍是一般台灣女性無法企及的特權。她們曾活躍於戰後台灣政經宗教舞台，最後大多終老美國，比蔣宋美齡更早淡出台灣歷史。

整體而言，戰後初期台灣佛教女性眼中的大陸籍優婆夷，展現不同的時尚與視野。前者的才能與虔信，以及為後者示範的開放性活躍空間，比起省籍與政教關係的負面衝突，更促成她們團結為宣揚中國佛教努力。於是「與時俱進」地，蓮社的婦女將唐裝改成旗袍，台灣素食的日本風添加鹹辣的大陸口味，早晚課的諷頌由台語改成國語……這些描述與改變，展現不同省籍透過佛教進行的文化接觸，大陸籍優婆夷的典範，逐漸成為泯滅中國佛教與台灣佛教界線的典範之一。

本文將這群大陸籍官夫人依照官僚位階高低，分為三種。稱其為官太太或官夫人，不只依照其夫婿職務而分，更藉《普門品》中觀世音菩薩化身宰官夫人度世救苦的形象，來表達她們的社會定位。

（一）宰官／夫人——孫張清揚、鄭柯漱芸、楊秀鶴

大陸籍官太太來自不同省份，卻是相當集中的女性菁英社群，她們歷經政治與戰爭洗禮，發展出來的人際關係與同儕網絡，更不容小覷。戰後備受教界推崇的官太太首推陸軍總司令孫立人將軍之妻張清揚女士，以及國家安全局局長鄭介民夫人鄭柯漱芸女士。她們都是虔誠的佛教徒，而且夫婿掌握當時的軍統與情治單位實權，處於黨政權力金字塔的巔峰，無疑使得她們的影響力更大。譬如戰後大量大陸軍民湧入台灣，龍蛇雜處，1949年更發生以匪諜嫌疑大肆逮捕大陸僧侶的事件，慈

航與星雲法師當時都被牽連入獄，幸好有孫張清揚的搭救擔保，才得以出獄。在鄭柯漱芸的協助下，聖嚴法師順利退伍；據說她之主動協助，是相出聖嚴面貌莊嚴，日後必為佛門龍象，因此還幫助他重新受戒。²⁴戰後動亂，僧團亦無法倖免，尤其對尚未建立寺院社群者，倚重這兩位權高位重的優婆夷，非常關鍵。

孫張清揚（又名張晶英），出身湖南富裕世家，1930年18歲南京匯文女子中學（教會學校）畢業後，即與當時尚擔任黨校新軍和憲警幹部訓練的孫立人結婚。²⁵隨著孫立人戰功彪炳，轉戰各地，夫妻聚少離多，孫張清揚依靠信佛虔誠的母親以大悲水治癒歪嘴臉疾，事後母女朝聖普陀山，答謝觀世音菩薩，她並且親自燃臂供佛。孫張清揚數度夢見觀世音菩薩，了解自己「……宿世有佛緣，但為紅福（塵）所迷」的前生；²⁶也曾與比丘尼天乙聯袂於街頭演講，以親身經歷公開見證觀音菩薩療癒惡疾之靈驗。²⁷她為文鼓吹婦女學佛，戒除奢靡，一反多子多孫多福氣的世俗觀點，慶幸自己無子無債一身輕。她凡事皆從佛教出發，不吝現身說法，宣揚大悲水治病之靈驗，在台灣佛教界受人景仰。

孫張清揚在大陸即協助太虛大師發展佛教文化事業，出任中國佛教會常務理事。抵台後出資一千萬贊助國大代表李子寬買下善導寺，建設

²⁴ 感謝林映智提供此訊息，筆者田野調查 2014.1.25 台南。

²⁵ 黃慧茹，〈孫張清揚與戰後初期台灣佛教（1949—1955）〉，「97年度中國佛教會檔案資料研讀計畫」，成果報告。

²⁶ 孫張清揚，〈我學佛的因緣〉，《中流》6：6-7（1949.8.30），頁17。

²⁷ 《菩提樹》6期（1953年5月8日），頁30：本報屏東分社訊，「屏東觀音聖誕盛況，孫將軍夫人現身說法」。二月十九日觀音聖誕，舉行盛大遊行三天並演講大會，散發宣教義傳單……（第一天）由東山寺監院天乙法師所領導，並在街頭演講……十九日來了一位不速之客孫將軍的夫人張清揚居士……講述觀音菩薩之靈感。

弘法中心，所以後來一直擔任善導寺委員會委員，有正式管道與職位推動護持各種佛教事業。她或者在佛教活動中登高一呼，或者宴請三軍高階將官、國大代表與其眷屬為佛教募款。台灣佛教界發起影印大藏經也肇因於孫張清揚。她變賣所有私人首飾，向日本請購一套大藏經，並透過當時外交部長葉公超與駐日大使董顯光情商，從日本以專機將大藏經運送回台灣。其他如資助張少齊北興辦益華佛經流通處，開設健康書局，編印流通佛教典籍；在創刊與續刊等關鍵時刻，及時資助台灣印經處、星雲法師的覺世旬刊、東初法師的人生雜誌等，晚年並將住宅與所有儲蓄捐贈給佛光山，作為弘法之用。²⁸

民間並且傳說蔣宋美齡曾經九次勸誘孫張清揚改信基督教，反被她在婦聯會的表現折服，不得不因此承認佛教的捐輸能力。因為每次勞軍動員，她憑藉佛教界的女性協助——從尼眾到女居士的針黹與捐資，勝過其他的基督徒夫人。婦聯會是當時黨政軍菁英女性的組織，蔣宋美齡於此推動會員致力教育與文化活動。傳說中，孫張清揚在婦聯會中，堅持佛教信仰，與蔣宋美齡抗衡。由鄭柯漱芳與其他成員的例子可知，婦聯會並未強迫會員信仰基督教，反而兼容並包來拓展其影響力。此傳說推舉孫張清揚為佛教代表，除了對孫立人將軍匪諜案的同情外，²⁹也彰顯孫張清揚正好填補蔣宋美齡現代化的缺憾角色——佛教與其代表的中國傳統文化。（如果考量全台婦聯會成員仍佛教信徒為多數，張女士的居士身分更具號召力。）

²⁸ 于凌波，〈台灣近代史護法居士——孫立人將軍夫人孫張清揚女士〉，佛教城市網站 <http://www.buddhismcity.net/>，2014/2/1 下載。

²⁹ 有關孫立人將軍匪諜案與孫張清揚的處境，請參考釋永芸，〈與孫立人將軍夫人往生前最後訪談〉，孫立人將軍永思錄編輯委員會編，《中國軍魂：孫立人將軍永思錄》（台北：孫立人將軍紀念館籌備處，1992年），頁442-447。

孫張清揚的第一優婆夷典範，以政治受難者的形象強化她的忍辱精進，還以觀世音菩薩的恩慈加披，強化其仗義疏財的佈施。不過，一般詮釋都偏向她消極的財物佈施，而忽略她大量贊助的對象是佛教的文化事業——包含印經流通與佛教雜誌出版業。或許佈施的方式（建寺、印經）是傳統的，但是孫張清揚本身能演說也能寫，她關心的佛教出版也非傳統佛教的慈善事業。一方面她畢竟是接受西式教育的女居士，中西合璧；另一方面，她和蔣宋美齡形成的宗教領袖對比，非常巧妙的避開慈善與教育事業，專注於弘揚佛教。兩者皆突出其弘法護教的顯明時代特色。

另一位鄭柯漱芸則非常低調，筆者花了一番功夫才找到這位「鄭夫人」的名諱，這與她的夫婿兒子都擔任情治、黨政高職，在當時詭譎多變的政局中極度小心自制有關。鄭介民（1897—1959），廣東瓊州府文昌（今海南省文昌縣）人，黃埔軍校第二期畢業，1946年兼任北平軍事調停處執行部國民黨代表，旋改任國防部第二廳中將廳長，1949年隨國民政府來台，歷任總統府戰略顧問、國防部參謀次長（1954）、國家安全局局長（接替去世的戴笠任軍統局局長）。1959年12月11日在台北逝世，追贈中華民國陸軍一級上將。鄭介民於64歲英年早逝，柯漱芸獨立栽培五女三子有成，么子鄭心雄（1941—1991）留學加拿大、美國，曾任台灣大學心理系教授，1984年任國民黨中央海外工作委院會主任，1990年任國民黨中陽黨部副秘書長，次年肝癌去世。³⁰

柯漱芸本身家世背景也遑不多讓，出身武漢世家、隨父母移居北平，在父親栽培下，不但不纏足、受西式教育，而且十八歲之前男裝打

³⁰ 周棉，「中國留學生大辭典」[M]（南京：南京大學出版社，1999年），<http://overseasdb.jnu.edu.cn/renwuziliao/2011-12-15/3898.html>，2014.2.6 下載。

扮，遊歷四方。³¹當年鄭介民以低階軍官苦追柯漱芸，算是高攀。婚後隨夫移居上海，住徐家匯地區，鄰近蔣家。鄭介民稱蔣中正為校長，蔣宋美齡也十分疼愛柯漱芸的敏捷得體，即使鄭介民逝世，柯漱芸仍然活躍於婦聯會。柯漱芸本身為中央評議委員，黨政關係良好，並響應婦聯會投注教育文化工作，於1968年與前省立高雄工業職業學校校長徐佳傑籌畫建校培植工業人才，1969年創立高雄縣私立華德高級工業家事職業學校。³²

柯漱芸受母親影響，終身虔誠信仰佛教，皈依白聖長老，乾爹趙恆惕亦為知名之佛教居士。罕為人知的是，鄭介民所出之海南鄭氏宗族，曾與泰國皇親聯姻。據稱鄭介民逝世時，某泰國皇姑曾致贈佛教畫冊《佛陀的一生：泰國寺廟的畫像》表示哀悼，柯漱芸佛堂中也一直供奉有泰式佛像。雖然柯漱芸的社會知名度略遜孫張清揚，但是這位鄭夫人捐資參與的佛教活動非常多，台北臨濟護國禪寺、華嚴蓮社、十普寺的法會都留下身影；她並且是1971年高雄佛光山慶祝落成開光傳授菩薩戒的戒首。她與其他官太太顯然組成類似婦女護法會的組織，環繞護持皈依的大陸籍僧侶，並且終生贊助佛教界活動。

柯漱芸與孫張清揚聯袂參加過許多佛教活動，她並且與當時另外一位著名女居士楊秀鶴（Sophia Yang）熟識。楊秀鶴的婚姻狀況不詳，當時以教育家身分，在佛教界非常活躍。楊秀鶴為馬來西亞僑生（後來改隸新加坡管轄），12歲赴廈門求學，歷經對日抗戰、國共內戰，隨中華民國政府移居台灣後，曾擔任空軍育幼院院長、嘉義空軍小學校長、文化大學僑生輔導中心主任。1957年擔任中華佛教居士會籌備委員，是

³¹ 非常感謝林映智先生提供，有關鄭柯漱芸之資料。

³² <http://htvs.web66.com.tw/>高雄縣私立華德高級工業家事職業學校網頁，2014.2.6 下載。

78 位中唯三的女性代表，其他兩位是藏籍伊西娜珍（吳香蘭）以及呂錦花。³³ 1949 年楊秀鶴與歐陽亞麗敦請圓覺宗上師來台駐錫德林寺兩個月，介紹密宗。³⁴ 她與張澄基博士、屈映光上師交情匪淺；張博士在港籌畫密宗團體時，並且呼籲學習楊的經典選輯工作。楊秀鶴平日即活躍於佛教界，1965 年與台北市長黃啓瑞聯合香港白花油董事長顏玉瑩居士護持建造新店大佛寺，為佛教界的名人。³⁵ 楊秀鶴 62 歲移民赴美後，成為推動德州地區中醫針灸合法化的重要先驅，真佛宗盧勝彥上師援舉她的來訪，2012 年馬英九總統還越洋祝賀她的 101 歲生日，可見她在僑界的影響力不墜。³⁶

楊秀鶴女士最為著名的事蹟為 1958 年編選《三藏精要》一書，以及為煮雲法師轉述一離奇的貧婦因果報應故事。《三藏精要》又以《佛教聖經》聞名於世，內分四篇，章節架構為：

序篇；

第一篇皈依：1.1 信仰 1.2 念佛 1.3 懺悔；

第二篇修善破惡：2.1 修善破惡 2.2 自利 2.3 利他；

第三篇因果：3.1 宇宙萬有 3.2 眾生 3.3 佛陀 3.4 三寶。

楊秀鶴女士整理出佛教基礎知識，然後在黃孟林的協助下，從重要經論如《無量壽經》、《法華經》、《華嚴經》、《優婆塞戒經》、《大智度論》、

³³ 中華佛教居士會籌備經過，http://www.laybuddhists.org/inside_09_in.php?id=15。

³⁴ 請參見圓智天地-RAA056_05，www.obf.org.tw/article/raa/RAA056_05.aspx，2013.7.5 摘錄。

³⁵ 請參見 www.grace.twcom.net，2013.7.5 摘錄。

³⁶ 不詳，〈見證建國百年歷史，休士頓百歲人瑞楊秀鶴女士歡慶母親節〉，《休士頓新聞》（2011.5.6），<http://www.houstonewind.com/201105/news-2011050705.html>，2013.8.31 登錄。

《十住毗婆娑論》等選輯整理教義，以警句形式集綴而成。採輯暨廣又有系統，成爲內容明白易用的佛教參考書，廣受歡迎。尤其本書序言〈屈映光上師對本書改正的兩封信〉，以及附錄張其昀的〈亞洲民族的精神遺產〉、張澄基的〈我們急切需要一部佛教聖經——《三藏精要》〉，不約而同都討論大藏經要義的系統，顯示楊秀鶴此書之開創性與影響。張澄基文中提倡的《佛教聖經》遂成爲此書的通稱，不但成爲教內出版的優秀個案，還引起基督教對襲用聖經一詞的辯駁。

在缺乏師資與教材的 1960 年代，提綱挈領之佛教思想解題，非常適合提升佛教徒的佛學知識。尤其當時台灣佛教徒剛剛接觸浩瀚的佛教經典教育，《三藏精要》撮要短薄，正符合當時快速入門的需要。

楊秀鶴女士與煮雲法師的因緣，更使她聲名鵲起。煮雲法師早以《普陀山傳奇異聞》聞名，楊秀卿又提供「一件奇異兇殺案」的見證，爲其宣揚觀音靈驗添加一筆。此事苦主爲大陸來台喪夫的貧婦，帶著兒女招贅台灣人，卻因爲無法辦理戶口登記的導火線，慘遭虐殺。她不但喪女傷子，而且腸破屎溢，血流殆盡，被棄置於太平間。因爲稱念觀音而奇蹟式獲救，並且夢知與招贅夫之前世孽緣。³⁷此事件描述雖然兇殘血腥，但是其結構頗符合傳統因果報應。值得注意的是，此故事與《普陀山傳奇異聞》以聖地爲中心的宣驗記不同，其主角（冤親債主）罕見爲大陸婦再醮與台灣贅婿，暗示另一種戰後大陸移民的困境（寡母貞節與保存前夫香火的兩難）。而且故事一開頭，即是楊秀鶴以證人身份親自向廣聞靈驗故事的煮雲保證此事之匪夷所思與真實不虛。如果楊秀鶴不是見多識廣，或者具有某種修行質素，她無法擔當與煮雲得以匹配的證人，所以可知她當時在佛教界的影響力。

³⁷ 《玉歷寶鈔·附現代因果報應錄》，<http://www.amtfweb.org/costeffect/mysterycase.htm>，2013.8.18 摘錄。

從孫張清揚、鄭柯漱芸到楊秀鶴，她們相同而被視為當然的能力之一——是英語。她們都受現代西式教育，夫婿或本身的工作經驗都與美國人交涉。戰後台灣為保存中國佛教的堡壘，國際弘法也是佛教界的重要任務。上述女性佛教領袖人物，或多或少也被期待負擔起中國佛教的國際代表工作。因此接下來要介紹第二類官夫人女居士——外交官太太。

（二）外交官／夫人——葉曼

葉曼本名劉世綸（1916—），出身世家，曾經歷父親具有傲人的學歷（北京大學經濟系畢業，芝加哥大學肄業），20歲時為了到大後方拿畢業證書，起程前倉促成婚。夫婿田寶岱，為著名外交官，曾經派遣到芝加哥、沙烏地阿拉伯等國。忙碌的外交官夫人生涯持續13年後，1956年她40歲回到台灣，開始尋求人生的意義。在教堂打轉一年後，經大學同學張起均介紹，聽南懷瑾講《楞嚴經》一年半，並且協助整理《白話楞嚴經》。之後又隨夫上任出國，1964年除夕專程自美回台打禪七後，打通任督二脈，返回菲律賓僑居地後，應靈鷲寺瑞妙尼師之請，開始公開講經。1966年出席馬尼拉主教會議，講解應對佛法。1967年回台，次年在禪七協助翻譯英文時，又經歷輪動現象。1984年偶然開始為中年喪子的朋友講經，從此開始每年150場演講的繁忙行程。³⁸她同時也是多產的作家，出版過《葉曼隨筆》、《葉曼散文集》、《春到南天》、《世間情》等短篇散文集，以及《葉曼講阿彌陀經》，講解教義並且指導禪

³⁸ 有關葉曼生平與修行經驗，請參照葉曼講述，古鳳蘭記錄，〈我學佛的心路歷程〉，老古編輯部，《習禪散記》（台北：老古文化事業公司，1975年），頁1-51。淨明採訪整理，〈榮華富貴三更夢，講講弘法報佛恩——訪葉曼〉，宋雅姿等著，《善女人》（高雄：佛光出版社，1993年），頁2-9。

坐。³⁹

1984 年中華佛教居士會（1969 年成立）組團至斯里蘭卡參加第十四屆世界佛教友誼大會，遇到中國佛教協會的杯葛。組員葉曼女士雖然第一輪即被遴選為總會副會長十二人之一，卻被尼泊爾代表抗議，以台灣為中國之一省為由，強行要求以中國代表替代之。此次杯葛雖未成功，印尼代表又續推趙樸初等三位中國代表參選，企圖將副會長席次增加為 15 席。總會妥協後，採取不記名投票，於 15 位新候選人中刪去三名。結果葉曼高票當選，並兼任總會聯合與團結委員會主席，為當次副會長中唯一女性，也是歷來台灣代表所任總會最高職位。朱斐推崇葉曼「不但英語流利，且精通佛學，儀態氣質均屬非凡」。⁴⁰葉曼身為外交官夫人，嫻熟英語以及具備應對能力，原本即是擔當國際交流的長才。比較值得注意的是，外語能力與國際經驗，是當時佛教女性能夠出人頭地的重要技能。

（三）專業官僚與軍人的妻子——楊慧卿、悟光法師

戰後大陸籍軍民在台復員，生養歇息，但是心理上從戰爭的創傷症候群復原的速度卻很難估計，也許我們能從宗教找到痕跡。一方面國族主義的氛圍，使佛教被視為淨化人心、安定社會的良藥；另一方面佛教也證實大時代的動盪、家破人亡的恐懼，才是人生的真實。上述積極活下去與隨時面對死亡的張力，對某些大陸籍社群仍是很殘酷的現實，譬如軍方眷屬，悟光和尙尼（1923—2005）以飛將軍摩登太太之身分出家，

³⁹ 葉曼講述，林淑藝記錄，《葉曼講阿彌陀經》（台北：圓神出版社，1992 初版，1995 七刷）。

⁴⁰ http://www.laybuddhists.org/inside_09_in.php?id=17，本會（中華佛教居士會）資深元老朱斐居士回憶本會自成立至 1984 年間重要活動。

即是著名的例證。

悟光比丘尼，俗名王偉萍，山東省高密人。幼時全家即信仰基督教，1949年（26歲）來台，直到46歲讀華嚴蓮社南亭和尚所編《居士手冊》，懺悔以往生活糜爛，才開始轉向佛教。她皈依南亭長老受五戒後，三個月中聞肉類如雞屎味，從此精進學佛。1971年（48歲）「從家中跑出」至竹北蓮花寺追隨修慧法師剃度出家，同年受比丘尼戒，之後開始閉關。她一生閉關三次，首次華嚴關由南亭和尚封關（1971—1975），位在高雄縣燕巢阿蘭若，千餘人相送；第二次彌陀關（1976—1979）由高雄佛教社月基和尚封關，第三次也是彌陀關（1982—1985）由白聖長老封關。悟光開創的燕巢悟光精舍，為著名尼眾戒律道場，要求守戒六年後，於《法華經》、《華嚴經》、《楞嚴經》中擇一專修。⁴¹1986年精舍開始結夏安居講律，1989年起對全國尼眾開放，曾經聘請道海、妙境、慧律、日常、法藏等多位律師講習。雖然是十方道場，但是持律嚴格要求，平日恪遵過午不食，首開尼眾夏安居學律，提倡《大愛道比丘尼經》，自1997年開始隔年舉行出家人羯摩法會，1999年羯摩懺悔具足才傳授比丘尼二部戒。⁴²

悟光法師曾與我分享她的陳年相簿。⁴³指著其中艷麗的旗袍身影，告訴我每次飛將軍出任務後，整個空軍眷村寂靜無聲。要等到吉普車奔

⁴¹ 有關悟光精舍的定位，請參見釋惠空，《台灣佛教發展脈絡與展望》（台中：太平慈光寺，2013），頁336。

⁴² 有關悟光法師的生平資料，請參考YouTube「悟光精舍與和尚尼」1-3集影片，按此紀錄片之內容，應為悟光精舍於悟光和尚尼往生當年（2005年）所製，2011.10.28上傳，2014.2.8下載，為目前僅見之悟光法師生平介紹，並且保存許多悟光精舍2012年初改建前之原貌。

⁴³ 筆者田野調查，1998.8.7燕巢。

到某家報喪，載走眷屬善後，其他太太才鬆一口氣，開始打扮，準備歡迎舞會。她沒有告訴我，為何結婚多年不願生子，卻提到先生激烈反對她出家時，衝口而出的話：「我提供你的享受，還有甚麼不夠？！」或許正是這樣繁華富裕與提心吊膽的懸殊感，更激發她學佛。親近華嚴蓮社之後，她開始思考，剃度出家後，並採取最嚴厲的修行方式。她閉關近十年、成立悟光精舍傳習尼律，採取嚴格的懺悔與苦行，某種程度上都是對戰亂的深刻反思。

另外還有一批積極復興佛教的女居士，但是她們的方式比較傳統而溫和。她們以夫為貴，不惜資產全力支持夫婿推動佛教運動，自己則專注念佛拜觀音等傳統修行。其中以考選部次長周邦道（1898－1991）夫人楊慧卿最為著名。⁴⁴夫妻於 1949 年抵台時，楊慧卿已經 48 歲，皈依台中蓮社李炳南講席為弟子，持大悲咒兼修淨土，然後正式受菩薩戒。她朝夕修持，聽李炳南講經為正課，從未缺席。李炳南稱讚她為台中蓮社感召招來皈依者近千人，相關慈善工作也募集萬元以上。⁴⁵透過台中蓮社的弘法事業（包含雜誌善書出版與弘法團），楊慧卿佈施大悲咒水救疾的名聲也迅速傳播，1963 年她又發願誦地藏經，屢屢出現燈花舍利等瑞相，來求其以大悲咒水治病者更多，靈驗事蹟越顯。⁴⁶事後李炳南

⁴⁴ 周邦道為戰後台灣佛教之重要護法，相關資料請見釋成一、莊南田，《周老居士邦道紀念集》（台北：慧炬，1992 年），以及王興國，《台灣佛教著名居士傳》（台中：太平慈光寺，2007 年）。

⁴⁵ 原文為：「因其介皈依者百千眾，起於悲布施者數萬金，是可與立者矣。」，此為李炳南於 1963 為楊慧卿所作傳記。參見「李炳南文獻數據化資料庫」，http://www.lbn.nchu.edu.tw/articles_structure/articles，2014.2.8 下載。

⁴⁶ 除了介紹製作大悲水的方式，楊慧卿的大悲水甚至可以使兇狗馴服，請見林慈超，〈一悲淨水，惡犬馴服〉，收入《觀世音菩薩靈感記》（台北：普門文庫，1979年6月），頁56-57。原刊於《覺生月刊》26期（1952年8月）。

承認，當時已經預料她修行淨業有成，為往生西方淨土之兆。楊慧卿本人臨終前希望剃度受比丘尼戒，李炳南委婉拒絕，因為怕她失去正念，期許她真正有往生瑞相才能徵信世人。當然李炳南並不會懷疑，楊慧卿往生後會有舍利子驗證，不過他顯然更重視她作為一位「育母德、咸奉佛」的女居士典範。李炳南為楊慧卿所撰蓋棺之語：「生為考選部次長周慶光邦道夫人，生男春境、春埕、春堰、春堤、春塘、女春垣，各得中外學士、碩士、博士等學位，育母德，咸奉佛。慶光亦師事予，力弘化。」明顯表示出這種期待。⁴⁷

楊慧卿其實很早就在大陸皈依虛雲和尚，但是直到中年才信佛修行。她出生胸痞即如念珠環繞，不能吃葷腥血肉之食；34歲（1935）在南京遇到來自九華山老僧（後來得知為地藏王菩薩化身），預言她40歲後必信佛。據說剛過40歲，她就想發心學佛，尚未找到僧侶，就夢見兩位巨大的僧人允諾為她介紹法師，稍後參加東嶽廟觀音法會，空中還有人提醒她皈依三寶。當時她地處貴州邊境，僧侶難求，只得向雲遊僧寬岸詢問皈依三寶的意義，獲得持觀音聖號以及「（午夜時）取銅江中流最清澈的一線水」製作大悲咒水治病的方法。⁴⁸

由楊慧卿出家前欲圓頂以及中年以後的療癒事蹟，加上半生的戰亂顛沛，可以推斷她並未忽視末法的徵兆，否則不會如此勤勸眾生即刻修行，但是她們傾向以傳統的量尺「靈驗」，抵銷對末法或現代化的緊張。更重要的是，楊慧卿以大悲咒水顯示的傳奇提供大陸籍女性信佛的重要線索。女性為了母職而延緩自己追求宗教修行，以及觀音信仰的普遍化

⁴⁷ 參見「李炳南文獻數據化資料庫」，http://www.lbn.nchu.edu.tw/articles_structure/articles，2014.2.8 下載。

⁴⁸ 楊慧卿，〈地藏菩薩現代靈感錄·周楊慧卿遇地藏菩薩記〉，<http://book.bfn.org/books/0623.htm>，2013.11.1 下載。

在淨土靈驗系統的轉化。身集各種徵兆的楊慧卿仍然走完結婚生子的過程，而且到民間寺廟崇奉觀音、向遊方僧人（包含所謂的九華山老僧和寬岸）學習千手千眼觀音的咒語來治病救苦。但是在台中蓮社介紹淨土修行的活動中，她的傳奇以及修行故事，雖然是傳統靈驗記的範疇內，透過新的師徒傳承、新式的佛教出版系統來傳播——由與印光大師往來的書信，便成李炳南的弟子辦雜誌，遂成爲台灣一般淨土信徒的新典範。⁴⁹

四．謝冰瑩與大陸籍女作家

上述大陸籍女性菁英除了擁有人脈與經濟優勢外，還普遍具有較高的教育水準，其中不乏中國第一批的大學畢業生。她們不僅定期投稿佛教雜誌，分享本身的信仰，而且還編輯佛教經典、翻譯英文佛教新聞。以戰後最重要的佛教雜誌之一《菩提樹》爲例，長期刊載了許多女居士的作品，甚至成爲當時佛教女性交換資訊的橋樑。例如莫麗嫻於《菩提樹》第37期（1955年12月8日）「給本刊編者（朱斐）的信」中，提出創辦《女子佛教月刊》的構想，並且列出一份女性「法壇健將」的名單，提供重要線索來追尋活躍於1950—1960年代的女居士。⁵⁰依照雜誌的職務分配，莫麗嫻將這群女居士和尼師依照專長區分爲四群：（一）編輯與作者：畢俊輝、王弘法、林達堅、張清揚、謝冰瑩、程觀心、田倩君、莫佩嫻、孫方儀、佛澐、殊旭、廣聞、慈觀、修觀、智道、性圓、

⁴⁹ 有關現代靈驗記的變革，李世偉相當敏銳的觀察到戰後台灣靈驗記的製造，也引用到楊慧卿的例證，但是尚未從性別、省籍、宗派觀點來看此一典範轉移的過程。請見李世偉，〈戰後台灣觀音感應錄的製作與內容〉，《成大宗教與文化學報》4期（2004年12月），頁287-310。

⁵⁰ 莫麗嫻，〈給本刊編者（朱斐）的信〉，《菩提樹》37期（1955年12月8日），頁33。

慧定、明哲、張友良、唐育玉、邱演慈、彭松貞、張玉花；(二) 董事：鄧明香（主編朱斐之妻）、周王青蓮、黃王圓通、殷金秀芳、邱潘秀春、周楊慧卿（董事周邦道之妻）、李飛雄、吳月珍，和模範母親周王倩綺、傅何篤如、郭陳姿；(三) 美編：女畫家朱珊、余瑋、蕭瑩；(四) 行銷：宜蘭、高雄、鳳山、澎湖、台南各處佛教團體（指蓮社與念佛會）的女同志。

目前無法確定《女子佛刊月刊》的計畫是否成功，但是此一完整的名單，有助於認識戰後的佛教女性社群。再配合其文章內容與活動事蹟，可以獲知這群女性的幾個特色。

1、出身社會背景：檢閱此時期的《菩提樹》月刊，可知定期撰稿之女居士學歷都相當高。例如謝冰瑩為著名之文學家，當時任職師範學院。其作品《從軍日記》1931年出版至1955年，已經翻印13版，並且被翻譯成英法德日文。其描述自己逃婚入伍求學的傳奇經歷《一個女兵的自傳》，1936年初版，1940年發行英譯本 *Girl Rebel* 後，坊間常印行中英對照本。程念女居士，使用其法名觀心為筆名，江蘇人，復旦大學肄業，為立法委員儲家昌先生之夫人。田倩君亦是師範學院之教授，田倩君（1921—）河北清河人，國立東北大學中文系畢業，從李炳南老居士學習佛法。她們或是教授或是不乏文學與理科等高等教育背景，更突出的是，她們都或多或少具有國外經驗。以莫佩嫻為例，她父母為馬來西亞華僑，移居台灣，她本身常任《菩提樹》月刊英文翻譯，以及汐止靜修院英文講師。⁵¹

⁵¹ 莫佩嫻為馬來西亞來台莫正熹居士之女兒，曾於煮雲法師的鳳山蓮社上班，大量翻譯英文佛學著作，並以《妙哉觀世音》（台南：金剛出版社，1979年）一書聞名佛教界。請參考丁敏，〈煮雲法師的佛教經驗與佛教事業——1949年大陸來臺青年僧侶個案研究〉，《中華佛學學報》12期（1999年），頁275-302。

2、僧俗身分：同時期於《菩提樹》撰稿的比丘尼亦是外省籍，主要來自香港正心佛學院的文珠與殊旭比丘尼學僧。他們不像僧侶、居士一樣針貶時事，也不像上述女作者一樣閒話家常，而專注於佛理解析以及尼眾的教育。⁵²相對的，台灣尼眾尚未涉入文字弘法工作。原因有二：一是戰後台籍尼眾精英大都接受日式教育，尚在轉化語言資源；二是當時尼眾教育尚未普及，如《菩提樹》為一刊載之女子佛學院——靜修院佛學研究班，僅維持一年。⁵³此階段台籍尼眾的主要養成教育與貢獻以戒場為主。

3、文章內容：雖然這群女作家中不乏高學歷者，但是罕見為文討論教義思辯者，絕大多數的寫作風格都是溫婉的閨閣之風。即在日常的家庭生活與親友交流背景下，以本身親歷的經驗，推廣佛法。應對當時反共文學的大潮流影響，提出一些女性應當簡樸持家，以佛法相夫教子，以體時艱的論調。她們弘揚本身的信仰時，對女性的訴求是培養正當興趣；行文中雖然也充滿對故人鄉土的回憶，但是都樂觀積極，從未提及末世、末法。推廣佛教家庭與佛法的有效性，顯然是這群女作家的共同見證。

4、修行風格：《菩提樹》為台中蓮社發行，但是這些女作家文章中透露的修行方式卻不侷限於傳統的念佛法門。如其文章內容強調的，她們推廣的是以現代理性的佛法應用於經營家庭與社會生活；比較傳統的

⁵² 殊旭，〈怎樣做個人上人？〉，《菩提樹》25、26 合刊（1954 年 12 月 18 日），頁 20-21；文珠，〈畢業以後的苦悶與希望〉，《菩提樹》45 期（1956 年 8 月），頁 10-12。

⁵³ 如《菩提樹》10 期（1953 年 9 月 8 日），頁 30。刊載其隆重開學；次年第 22 期（1954 年 9 月 8 日）頁 33，即發布停辦消息，主要原因為土地改革導致淨修院田產驟減、經濟困難所致。

女性念佛持齋，反而更多出現於男居士悼念亡母的文章中。比較突出的修行，反而是透過持誦觀音菩薩名號脫難、持千手千眼觀世音菩薩大悲咒治癒疑難雜症——譬如孫張清揚女士與莫佩嫻母女的親身見證。而周邦道夫人楊慧卿女士更以遭遇九華山地藏菩薩老僧的感化信佛聞名。⁵⁴

5、影響力：這些女作家的單篇作品，累積到一定程度，或者以個別事件獲得讀者的熱烈反應，很容易以小冊子的善書模式出版。這歸因於《菩提樹》的發行領域廣及美加與東南亞華人社區，或由個別讀者捐資、或者由期刊呼籲各方集資，即可以印藏善書的方式出版流通。雖然很難統計流通數量，但是一般以感應靈驗的故事最受歡迎。這種主題不但比較符合傳統靈驗記的文類特色，而且也反應當時社經軍政顛覆不安的時代氛圍中，作者感恩、讀者期待讚嘆的心理需求。

五、結論：戰後初期的佛教與女居士群像

上述戰後初期女居士群像重新出土，她們對於中國佛教在台復興皆付出重要貢獻，並不僅侷限於捐款佈施、唸佛修行的傳統角色。本文將個人典範擴展為社群經驗的濃縮，也挖掘了戰後初期台灣女居士的群像。這三種典範——十姊妹代表的蓮社女性、孫張清揚代表的官太太、謝冰瑩代表的女作家，透漏女性如何把握戰後佛教發展的契機，分別在不同角落為弘法工作努力。不但有助於理解佛教對戰後臺灣外省籍與臺籍的女性的啟發，以及提供的新公共空間，更能正視她們的社會影響力，如何為台灣佛教注入新的元素。

不論教界或社會，整體而言，教育是激發上述女性的關鍵因素。佛

⁵⁴ 楊慧卿，〈地藏菩薩現代靈感錄·周楊慧卿遇地藏菩薩記〉，<http://book.bfnn.org/books/0623.htm>，2013.11.1 下載。

教吸引台灣女性最重要的是佛法教育，而當她們本身的教育提升時，她們也能適切體認教育於提升佛教社會文化的潛力。再加上戰後台灣佛教諸多現代化、改革的迫切需要，僧俗一致拓展新的弘法方式，於是造就這群質量均佳的新佛教女性。此一過程之中，不論大陸籍或台灣籍的女居士，都在文化接觸的震撼之下，以復興中國佛教知名於公共領域融合其力量，找到彼此合作的舞台。雖然檯面上主導這次佛教復興者，仍以大陸籍僧侶為主，但是他們當時面臨詭譎的政治經濟危機，若缺乏女居士的護持與支持，是無法安然度過的。尤其由上而下的官太太護法、女作家的弘法，動員台籍淨土女居士走上街頭弘法，創造復興正統僧團與正信佛教的氛圍，是佛教扎根與轉變的重要因素，不容小歛。

這批佛教女性累積的力量，在接續的時代開花結果，最明顯的就是蓮社參與社會慈善的助念團、護法會、婦女會功能，普遍為台灣寺院接受。而經過半世紀的佛學教育薰陶，台灣佛教女性佛學基礎史無前例地達到高水準，經典教育蘊含的正信與入世精神也成為台灣佛教的主流文化。參加公共領域培養的領袖能力與社會影響力，相對地鬆綁女性出家比丘尼僧團的限制。當高學歷、年輕化的現代台灣比丘尼，公開講法之際，活躍於社會各個角落；同樣具備佛學基礎的女信徒，也認同台灣僧團的改革，與台灣比丘尼僧團共同培力，推廣弘法活動。歷史上，佛教女性對於佛教貢獻良多，但是戰後台灣佛教女性的表現，更加見證佛教開放女性參與後，整個佛教能夠回饋社會的多元與豐富，轉危機為轉機，堪稱佛教歷史上的盛事。

參考書目

一、專書

于凌波等著，《李炳南老居士與台灣佛教》，台中：李炳南居士紀念文教基金會，1995年。

王興國，《台灣佛教著名居士傳》，台中：太平慈光寺，2007年。

台灣佛教大觀編纂委員會主編，《台灣佛教大觀》，台中：中國佛教會台灣省台中縣支會，1957年。

老古編輯部，《習禪散記》，台北：老古文化事業公司，1975年。

宋雅姿等著，《善女人》，高雄：佛光出版社，1993年。

周芬伶，《聖與魔——台灣戰後小說的心靈圖像 1945—2006》，台北：印刻，2007年。

林慈超，《觀世音菩薩靈感記》，台北：普門文庫，1979年6月。

孫立人將軍永思錄編輯委員會編，《中國軍魂：孫立人將軍永思錄》，台北：孫立人將軍紀念館籌備處，1992年。

葉曼講述，林淑藝記錄，《葉曼講阿彌陀經》，台北：圓神出版社，1992年。

齊邦媛，《巨流河》，台北：天下文化，2009年。

釋成一、莊南田，《周老居士邦道紀念集》，台北：慧炬，1992年。

釋惠空，《台灣佛教發展脈絡與展望》，台中：太平慈光寺，2013年。

闕正宗，《台灣高僧》，台北：菩提長青出版社，1996年。

闕正宗編，《佛門人物訪談錄——法師篇》，台北：菩提長青出版社，1993年。

Jones, Charles Brewer. *Buddhism in Taiwan: religion and the state, 1660-1990*. University of Hawaii Press, 1999.

二、論文

丁敏，〈煮雲法師的佛教經驗與佛教事業——1949 年大陸來臺青年僧侶個案研究〉，《中華佛學學報》12 期，1999 年，頁 275-302。

朱宏源、高嘉蔚，〈百年來臺灣佛教的轉捩點（1949—1961）：從孫張清揚居士看起〉，發表於臺灣宗教學會主辦「建國百年宗教回顧與展望」國際學術研討會，台北：中央研究院，2011 年 5 月 1 日。

江燦騰，〈戰後台灣漢傳佛教史新論〉，發表於臺灣宗教學會主辦「建國百年宗教回顧與展望」國際學術研討會，台北：中央研究院，2011 年 5 月 1 日。

李世偉，〈戰後臺灣觀音感應錄的製作與內容〉，《成大宗教與文化學報》4 期，2004 年 12 月。

李玉珍，〈佛教的女性，女性的佛教——近二十年來佛教的佛教婦女研究〉，《近代中國婦女史研究》10 期，2002 年。

李玉珍，〈佛教蓮社與女性之社會參與——1930 年代上海蓮社與 1960 年代台灣蓮社之比較〉，黃克武、張哲嘉主編，《公與私：近代中國個體與群體之重建》，台北：中央研究院近代史研究所，2001 年。

潘宜芝，〈空間·行旅·新女性——呂碧城作品研究〉，東海大學中國文學系碩士論文，2011 年。

瞿海源，〈回顧臺灣政教關係〉，發表於臺灣宗教學會主辦「建國百年宗教回顧與展望」國際學術研討會，台北：中央研究院，2011 年 5 月 1 日。

釋果徹，〈東初老人簡譜〉，《中華佛學研究》2 期，1998 年。

三、雜誌、報紙、檔案

文珠，〈畢業以後的苦悶與希望〉，《菩提樹》45 期，1956 年 8 月。

朱斐主編，《菩提樹》6—34期，1953—1955年。

林看治，〈念佛感應見聞記1〉，《菩提樹》171期，1967年2月8日。

林看治，〈念佛感應見聞記2〉，《菩提樹》200期，1969年7月8日。

孫張清揚，〈我學佛的因緣〉，《中流》6：6-7，1949年8月30日。

殊旭，〈怎樣做個人上人？〉，《菩提樹》25、26期合刊，1954年12月18日。

莫麗嫻，〈給本刊編者（朱斐）的信〉，《菩提樹》37期，1955年12月8日。

黃慧茹，〈孫張清揚與戰後初期台灣佛教（1949—1955）〉，「97年度中國佛教會檔案資料研讀計畫」，成果報告。

四、網站、其他

于凌波，〈台灣近代史護法居士——孫立人將軍夫人孫張清揚女士〉，佛教城市網站 <http://www.buddhismcity.net/>，2014.2.1 下載。

不詳，〈見證建國百年歷史，休士頓百歲人瑞楊秀鶴女士歡慶母親節〉，《休士頓新聞》（2011.5.6），<http://www.houstonwind.com/201105/news-2011050705.html>，2013.8.31 登錄。

台中蓮社大事紀，<http://tclotus.net/tcbl/99move/about/intro-2007/int11.htm>。

朱斐，〈炳公老師與我——兼述臺中早期建社弘法的經過〉，<http://book.bfn.org/books2/1027.htm>，2013.6.30 摘錄。

李炳南，〈楊慧卿傳記〉，見「李炳南文獻數據化資料庫」，http://www.lbn.nchu.edu.tw/articles_structure/articles。

周棉，「中國留學生大辭典」[M]，南京：南京大學出版社，1999年。<http://overseasdb.jnu.edu.cn/renwuziliao/2011-12-15/3898.html>，2014.2.6 下載。

高雄縣私立華德高級工業家事職業學校，<http://htvs.web66.com.tw/>。

楊慧卿，〈地藏菩薩現代靈感錄·周楊慧卿遇地藏菩薩記〉，<http://book.bfnn.org/books/0623.htm>。

〈中華佛教居士會籌備經過〉，http://www.laybuddhists.org/inside_09_in.php?id=15。

〈本會（中華佛教居士會）資深元老朱斐居士回憶本會自成立至 1984 年間重要活動〉，http://www.laybuddhists.org/inside_09_in.php?id=17。

《玉歷寶鈔·附現代因果報應錄》，<http://www.amtfweb.org/costeffect/mysterycase.htm>，2013.8.18 摘錄。

圓智天地 -RAA056_05，www.obf.org.tw/article/raa/RAA056_05.aspx，2013.7.5 摘錄。

www.grace.twcom.net，2013.7.5 摘錄。

YouTube「悟光精舍與和尚尼」1-3 集影片，2011.10.28 上傳，2014.2.8 下載。

（責任編輯：釋心皓）